



Олег Даутов

СИРЕНЕВЫЕ ИНТОНАЦИИ

Сиреневые интонации

Название и настроение серии «Сиреневые интонации» инспирированы монологом Бориса Юхананова из его документального проекта «Народный сериал». Серия начала формироваться как-то сама собой в 2017-ом году и до сегодняшнего дня развивалась абсолютно стихийно, с большими перерывами. Когда я говорю «сама собой», это значит максимально естественно, непринуждённо выходила из меня какими-то порциями.

В серию вошли работы, выполненные в смешанной технике, цифровая графика и цифровые коллажи разных лет. Важное место в них занимает поэзия Блеза Сандрара, Робера Десноса, Пауля Целана, Райнера Марии Рильке, Мишеля Деги, Фернандо Пессоа и Эмили Дикинсон. Выбор этих поэтов не случаен.

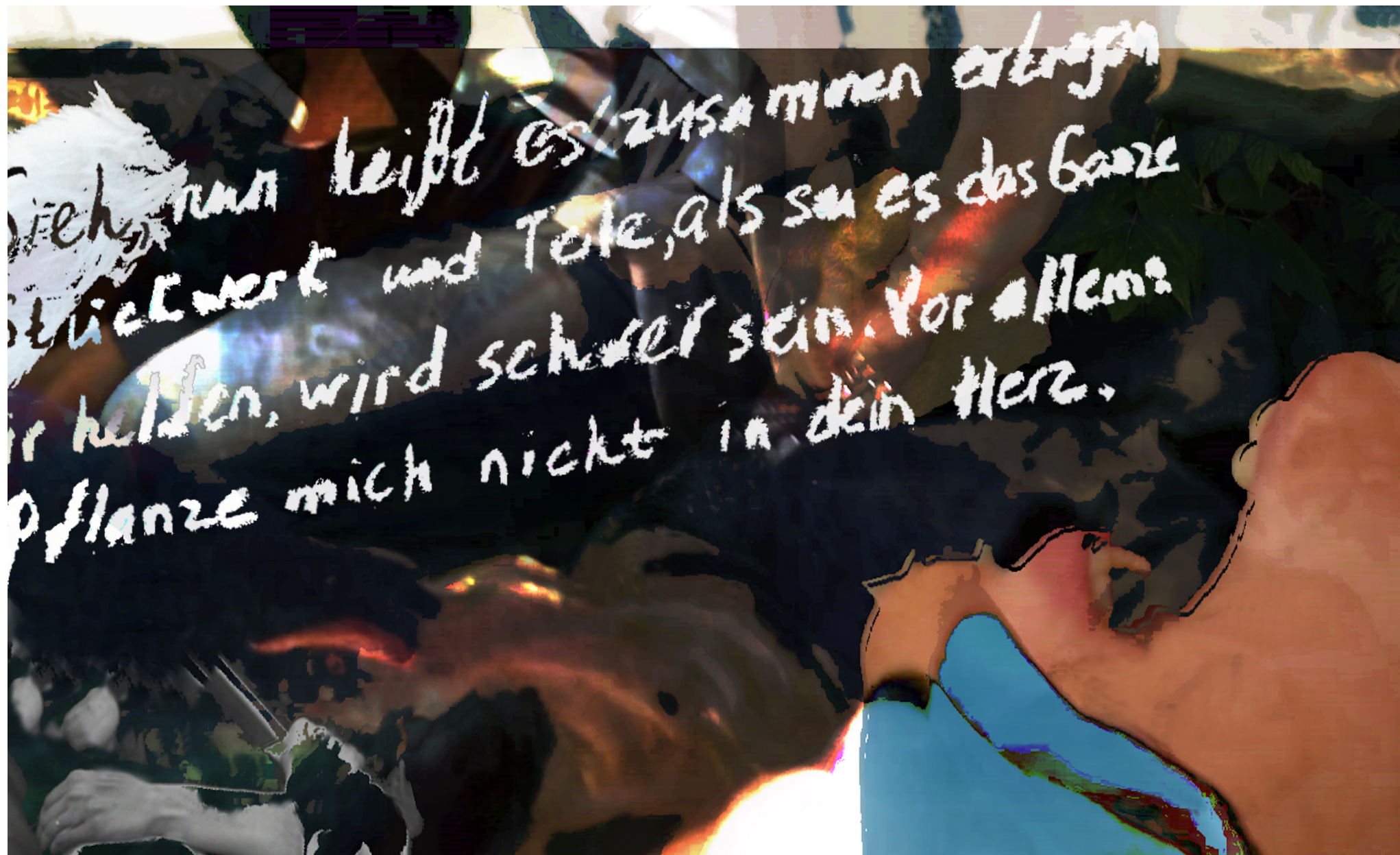
Фрагменты стихотворений (весьма романтического свойства), вырваны из контекста и интегрированы в графические работы. Они, с одной стороны, сохраняют свою вербальную природу, с другой – выполняют графическую функцию: служат пластическим дополнением к визуальному образу, находятся в напряжении с ним, рождая третий смысл.

Я обнаружил некую процессуальность внутри этой серии, свойственную искусству Юхананова. Она включает в себя много разных акцентов и слоёв: поэзия, скриншоты из фильмов, графика, увеличенные и «дополненные» фрагменты шедевров мировой живописи из Музея Ватикана и фотографии, сделанные на телефон, – всё это сосуществует, копошится, сплавляется в единый поток и погружается в общий меланхолично-романтический эмоциональный фон. Серия живёт как будто сама по себе, неподконтрольно, ускользает от единой интерпретации и остаётся загадочной для меня самого, что делает её, как мне кажется, хрупкой и пульсирующей.

Олег Даутов

«...этот туман...утро...просыпающаяся природа в утре. В каждом утре есть сиреневый час. Он почти не ощутим для случайного наблюдателя, но для человека, который бодрствует ночью, может, это свойство сознания, особого, ночного, сознания. Взгляд совы. Но для сов, для людей, не спящих ночью – работающих, пишущих или просто мучающихся бессонницей – вот этот переход в утро часто связан с сиреневым светом. С точки зрения дня, это мгновенное время, где-то несколько <...> минут, но если ты успел испытать этого сиреневого света в утре, то тогда в твоих снах (или даже если твоё бодрствование в течение дня продолжится) вот эта сиреневая интонация будет вместе с тобой. И в этих сиреневых утренних мгновениях, вместе с ними вливается в нас какое-то совсем неземное счастье, ощущение вне времени и пространства чувства бытия, которое рождается не из повседневной сутолоки, потока забот, столкновения впечатлений и эмоций. Освобождённое от них, оно приобретает, это счастье, свойство детской грёзы, поджидающей нас в каждом утре и разливающейся в нас как глоток особого напитка...»

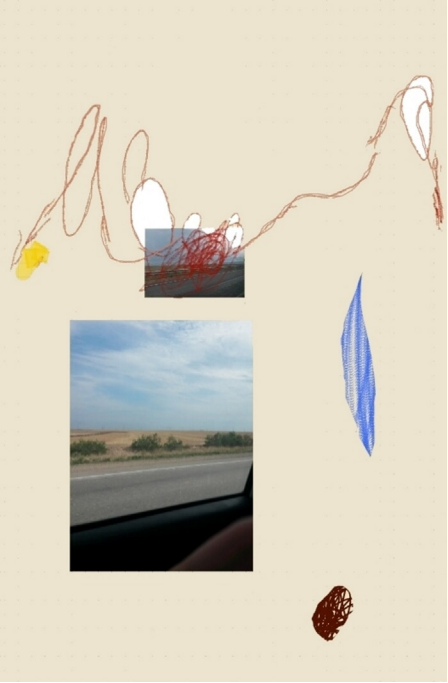
*Борис Юхананов
из телепроекта «Народный сериал» (1999)*



Nun heißt es zusammen erfassen
Stückwerk und Teile, als sei es das Ganze
zu halten, wird schwer sein. Vor allem:
Pflanze mich nicht in dein Herz.

«Цельность распалась и терпим мы части.
Помощи нет. Твое сердце, что почва,
но пощади... Я расту пуще трав.»

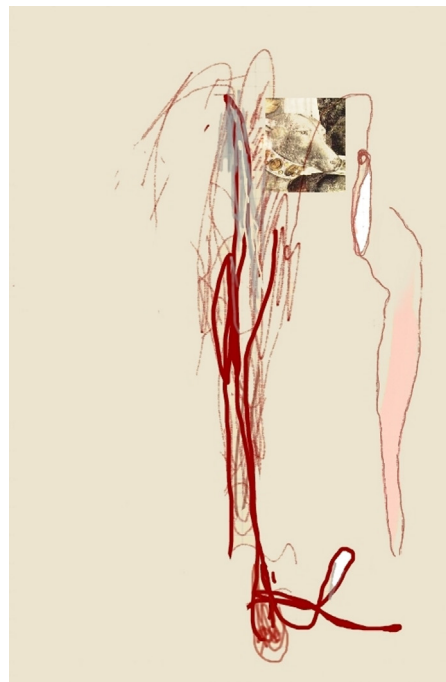
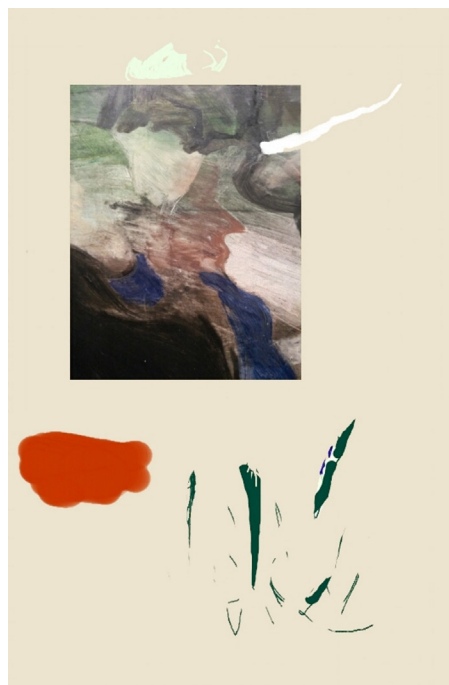
Райнер Мария Рильке



Dies ist nicht, Jüngling, daß du liebst, wenn auch die Stimme dann den Mund dir aufstößt - lerne vergessen



daß du aufsangst. Das verrint. In Wahrheit singen, ist ein anderer Hauch. Ein Hauch um nichts. Ein Wehn im Gott. Ein Wind



«О, юноша, любовь твоя пройдет,
хоть голос жжет уста и ждет возмездья, —
забуди его. Минуют звуки эти.
У песни истинной — другой налет.
Бесцельный вздох. Дыханье в Боге. Ветер.»

Райнер Мария Рильке



"Сколько ветра предназначено этим местам
Крики жвачных похожи на можжевельник
расщепленный бурей"

Мишель Деги

Beaucoup de vent affecte ce lieu
Et le cri des ruminants comme un génovier
s'élève par la tempête

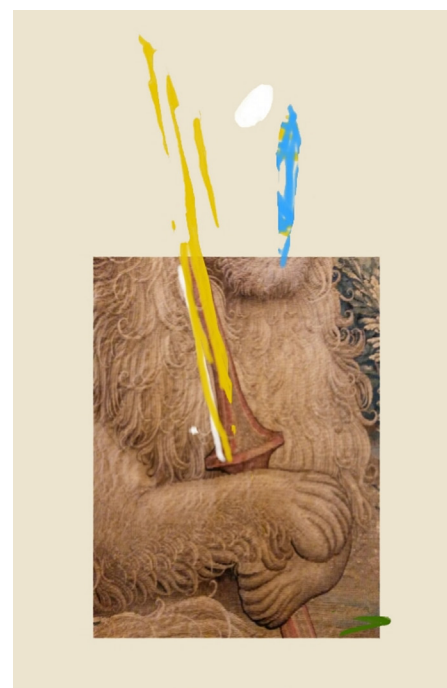
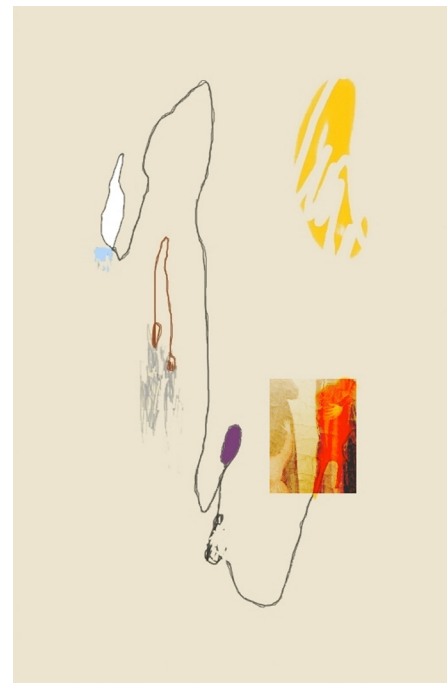


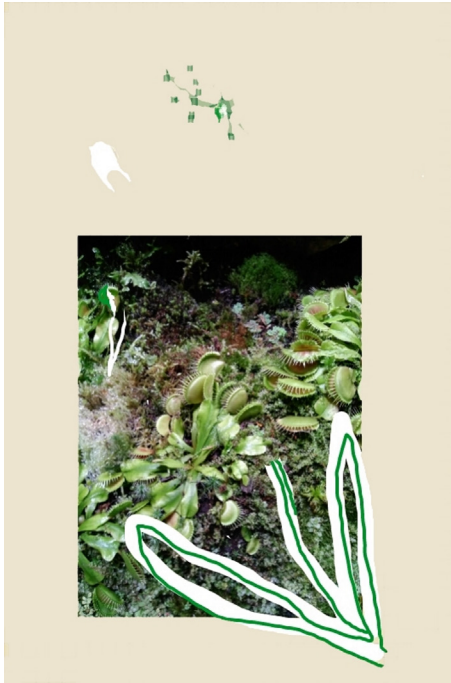


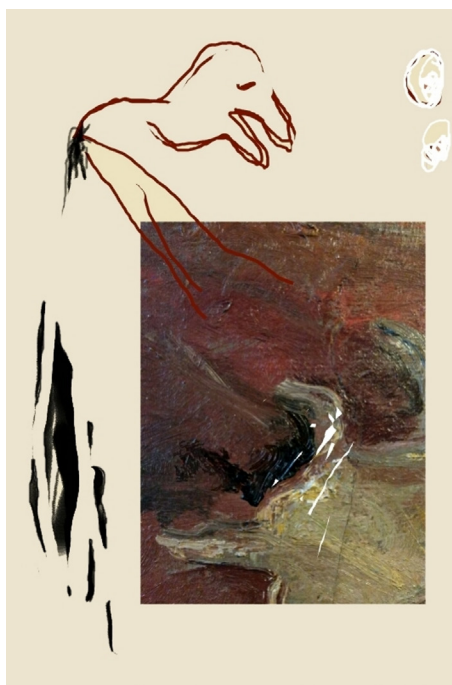
It's all I have
This, and my heart
This, and my heart,
And all the meadow
Be sure you can
Some one the sun
This, and my heart
Which in the clouds
to bring today -
t beside -
and all the fields -
bows wide -
not - Should I forget
m could tell -
rt, and all the Bees
over dwell.

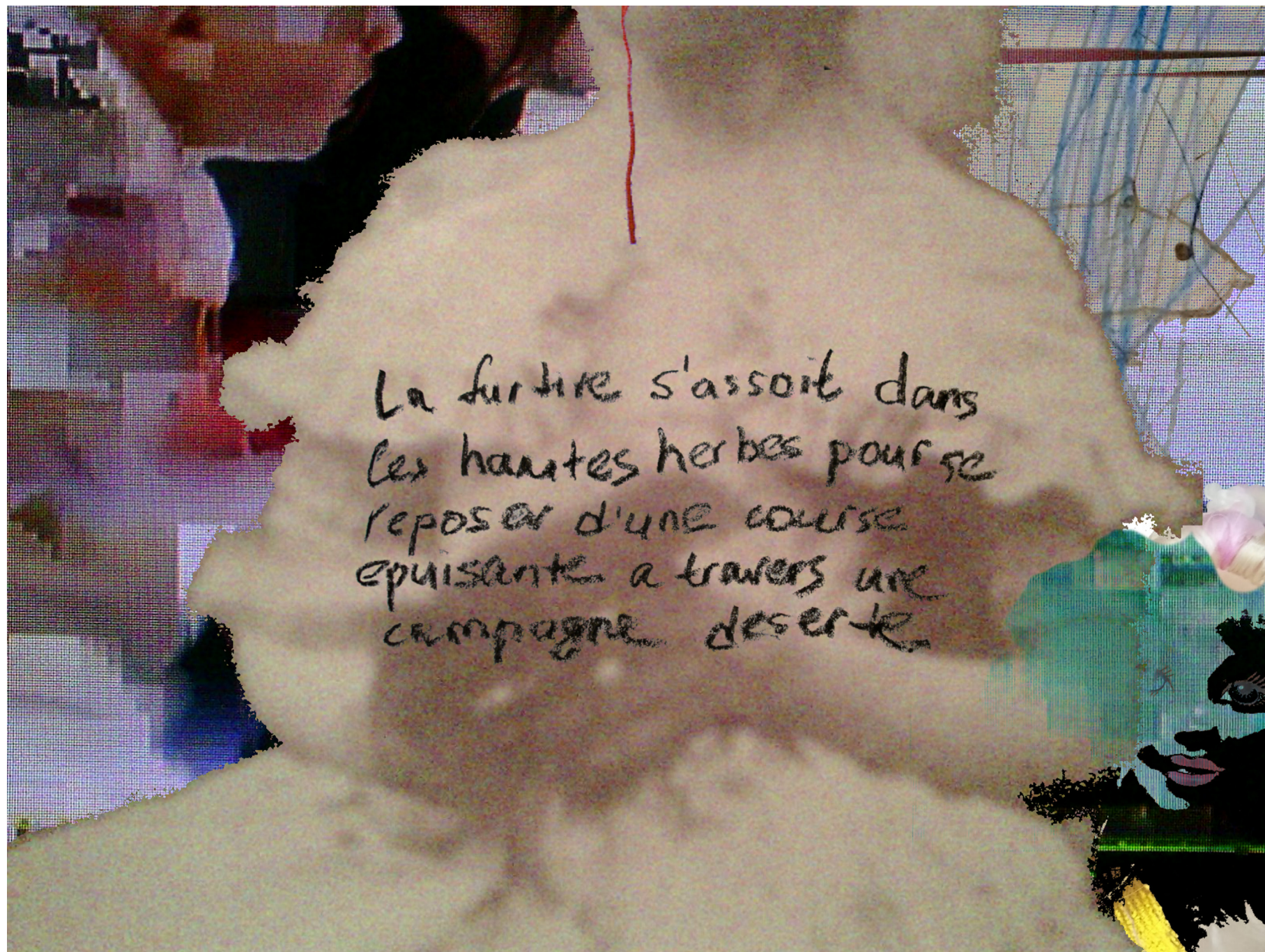
«Вот все, что принести смогла,
И сверх того — любовь,
Вот облака и ширь полей,
И красота лугов.
Сочти — чтоб не забыть чего —
Чтоб точен был итог —
Вот сердце, вот жужжанье пчел,
Вот клевера цветок.»

Эмили Дикинсон



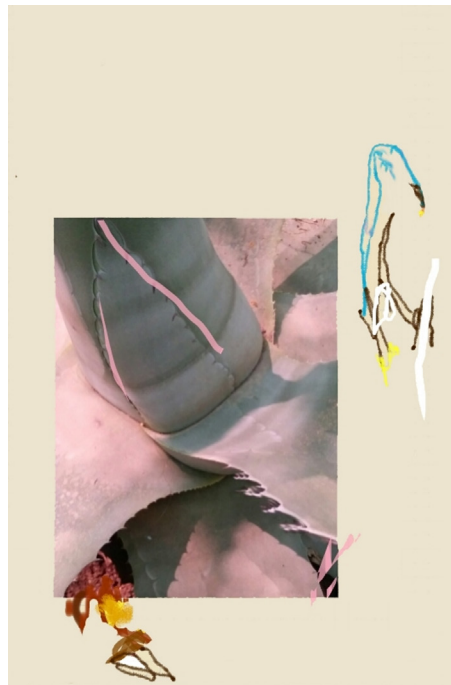






«Сокровенная тихо садится в траву , чтобы там
отдохнуть после трудного бега
через пустые равнины.»

Робер Деснос





Sieben Nächte höher wandert Rot zu Rot,
sieben Herzen tiefer pocht die Handans Tor
sieben Rosen später rauscht der Brunnen.

«Семью ночами выше алого к алому путь,
семью сердцами глубже стук руки в ворота,
семью розами позже шепот колодца.»

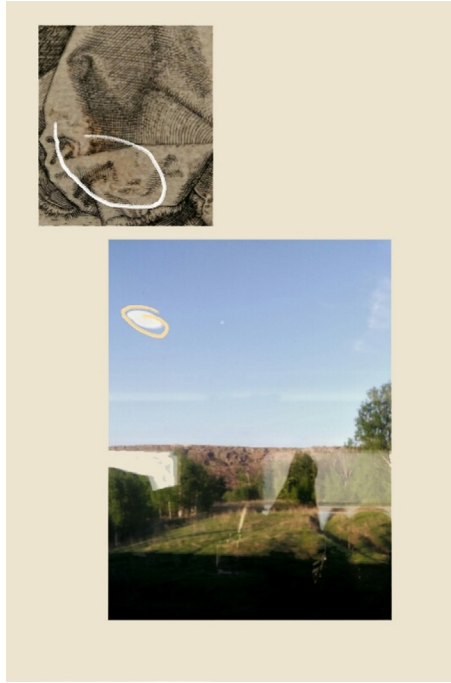
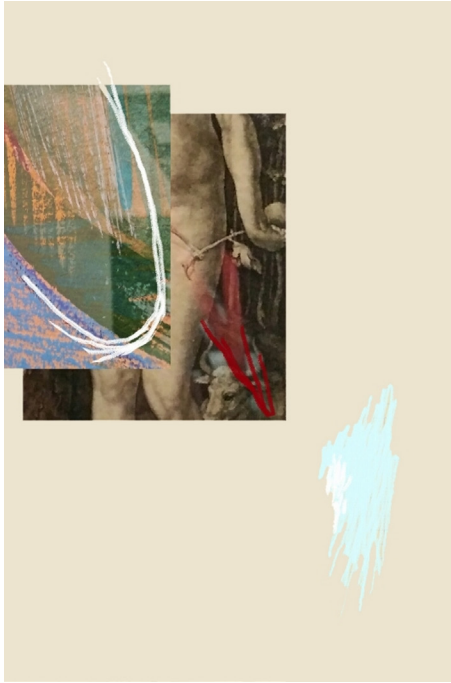
Пауль Целан

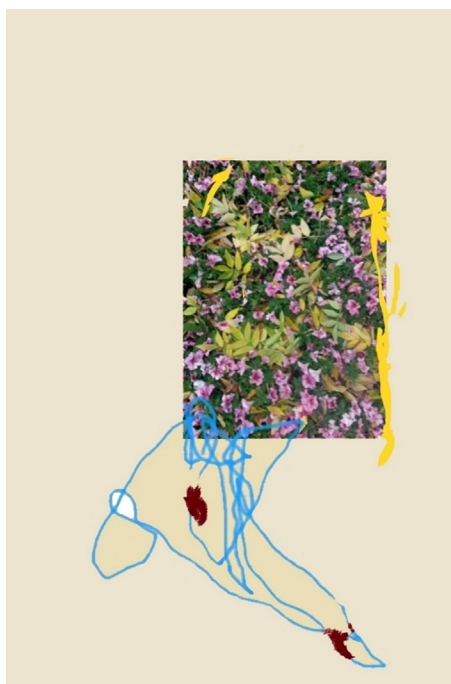




«В глухом лесу мне ясен путь
К небесному огню.
И к одиночеству на грудь
Я голову клоню.»

Райнер Мария Рильке





«Это вовсе не я пою,
а цветы, которые я собирал.
Это вовсе не я смеюсь,
а выпитый мною бокал.
Это плачу вовсе не я,
а любовь, которую я потерял.»

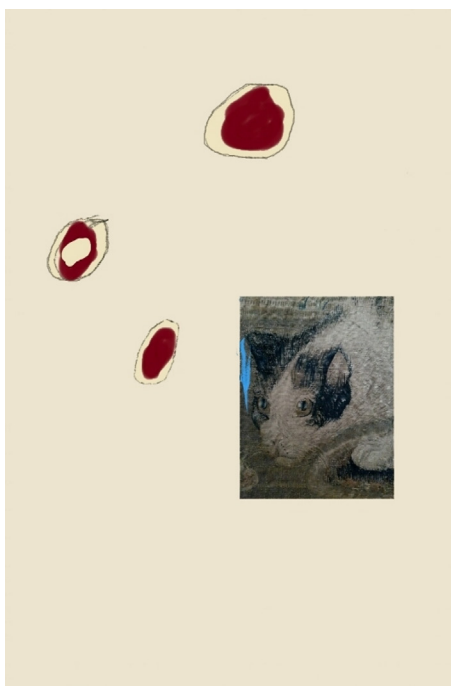
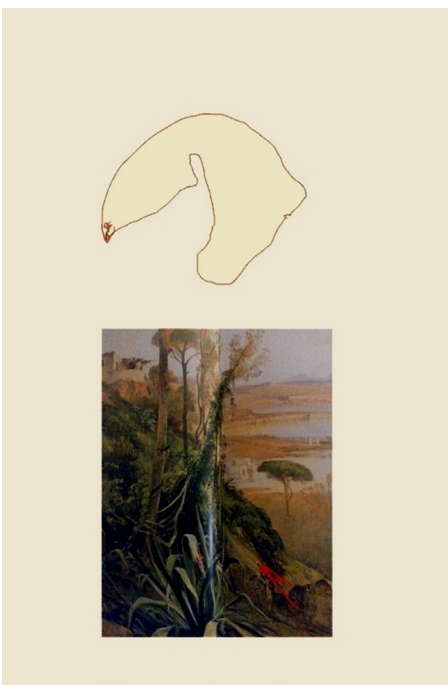
Жак Превер



Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben,
und wird in der Alleen hin und her
unruhig wandern, wenn die Blätter wehen.

«Бездомным - дом уже не заводить.
и кто ни с кем не подружился с лета,
слать долго будет письма без ответа
и по листве разрозненной бродить
один, под облаками без просвета.»

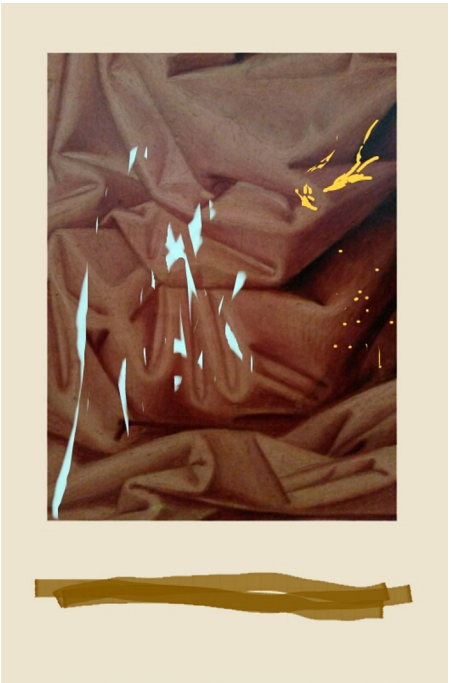
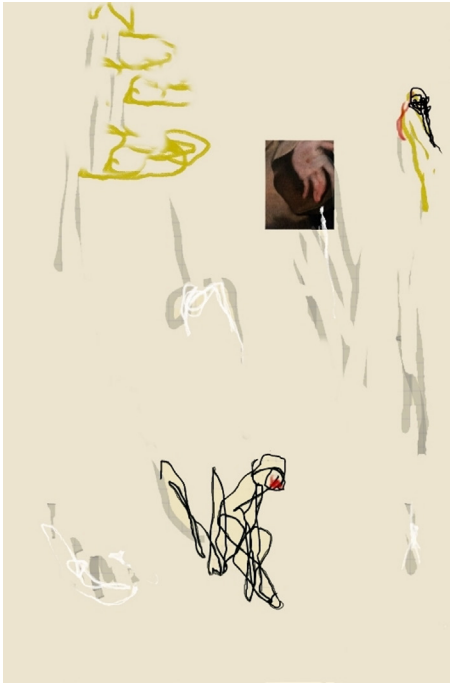
Райнер Мария Рильке

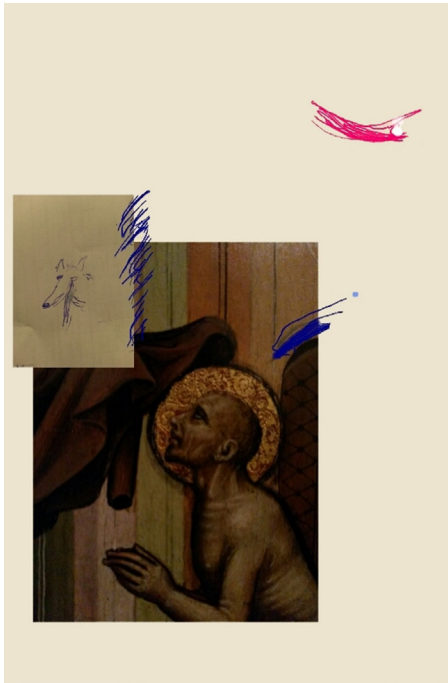
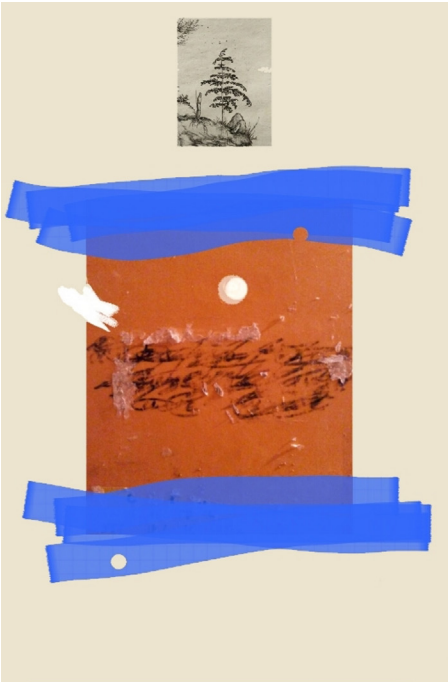




«Наша плоть и сама проникается духом мистично
жизнь становится мягче во всём и мы чувствуем это всем телом
ждём с восторгом грядущего дня...»

Фернандо Пессоа

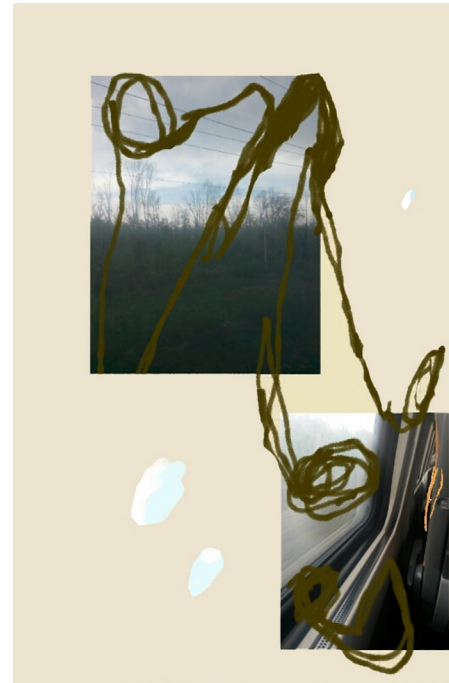
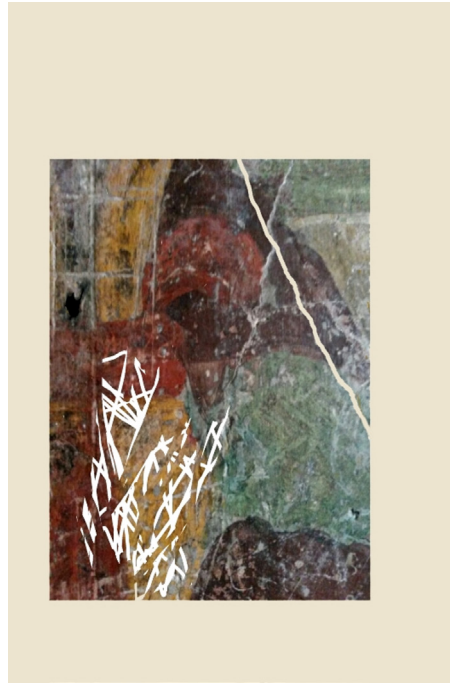
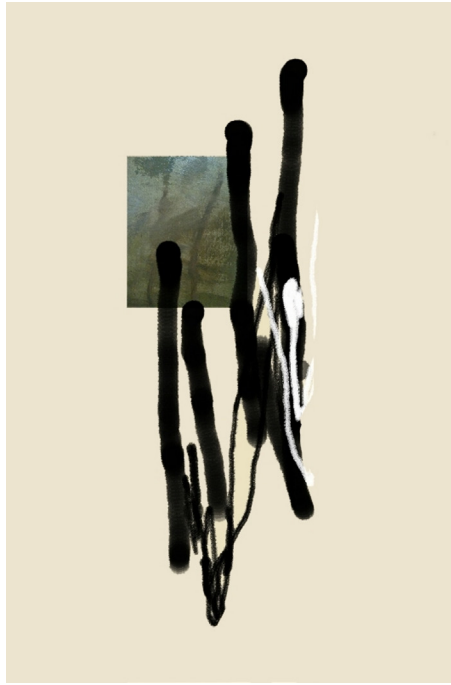






«Ухожу беззвучно и бесслезно.
 Прошное осыпалось листвой.
 Ты с улыбкой нависаешь звездной
 Над собой, а, значит, надо мной.»

Райнер Мария Рильке



Nous ne voulons
pas être tristes
C'est trop facile
C'est trop bête
C'est trop commode
On en a trop souvent
l'occasion
C'est pas malin
Tout le monde est triste
Nous ne voulons plus être
tristes



«Не хотим мы печальными быть.
Это слишком легко.
Это слишком удобно.
И глупо.
Для этого часто есть повод.
Тут хитрости нет никакой.
Все печальны вокруг.
Не хотим мы печальными быть.»

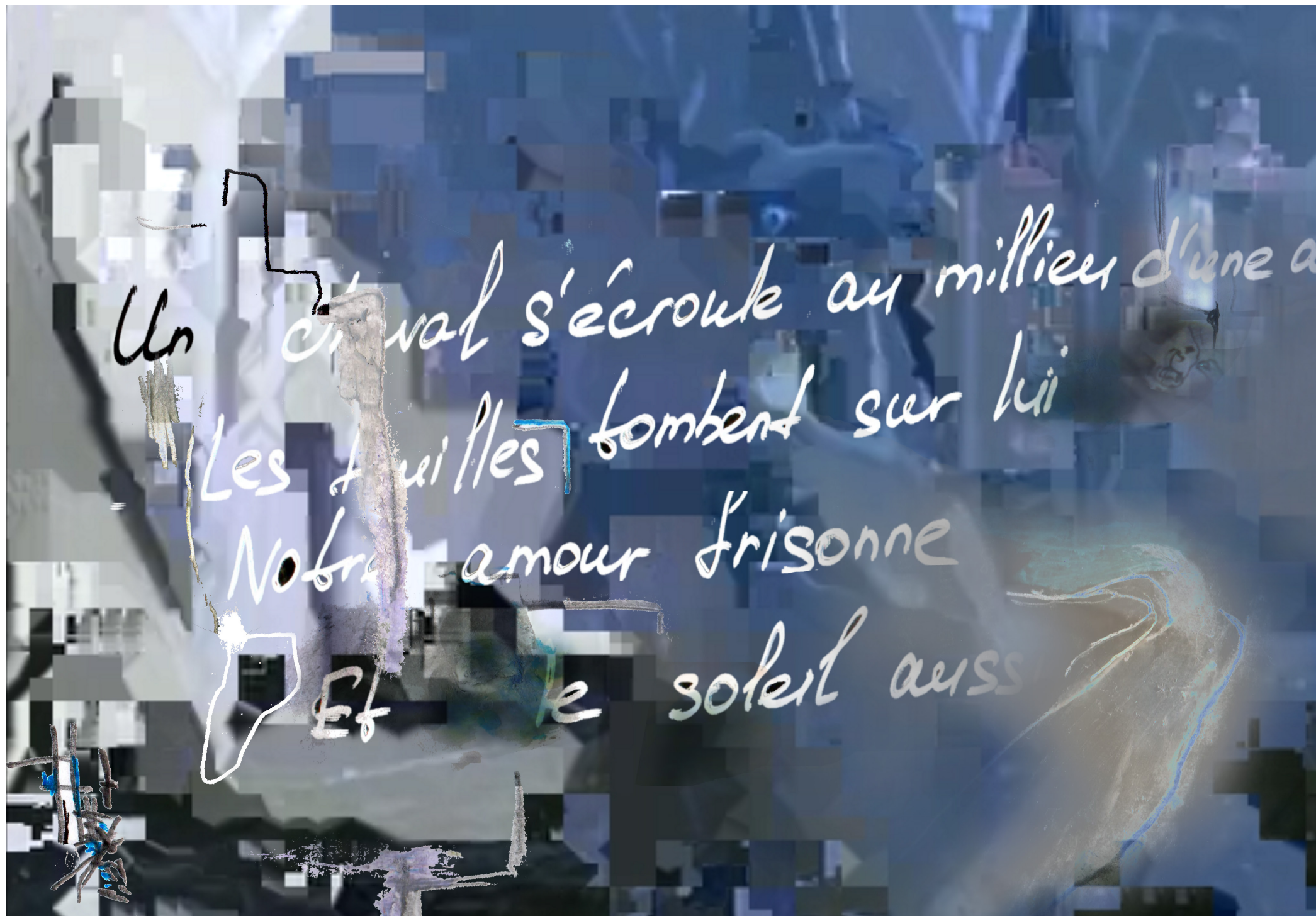
Блэз Сандрар



"На щеке пощёчина ночи след от кольца
Высота высоты спустилась на город
Всё бредоносно
И в предчувствии счастья"

Мишель Деги

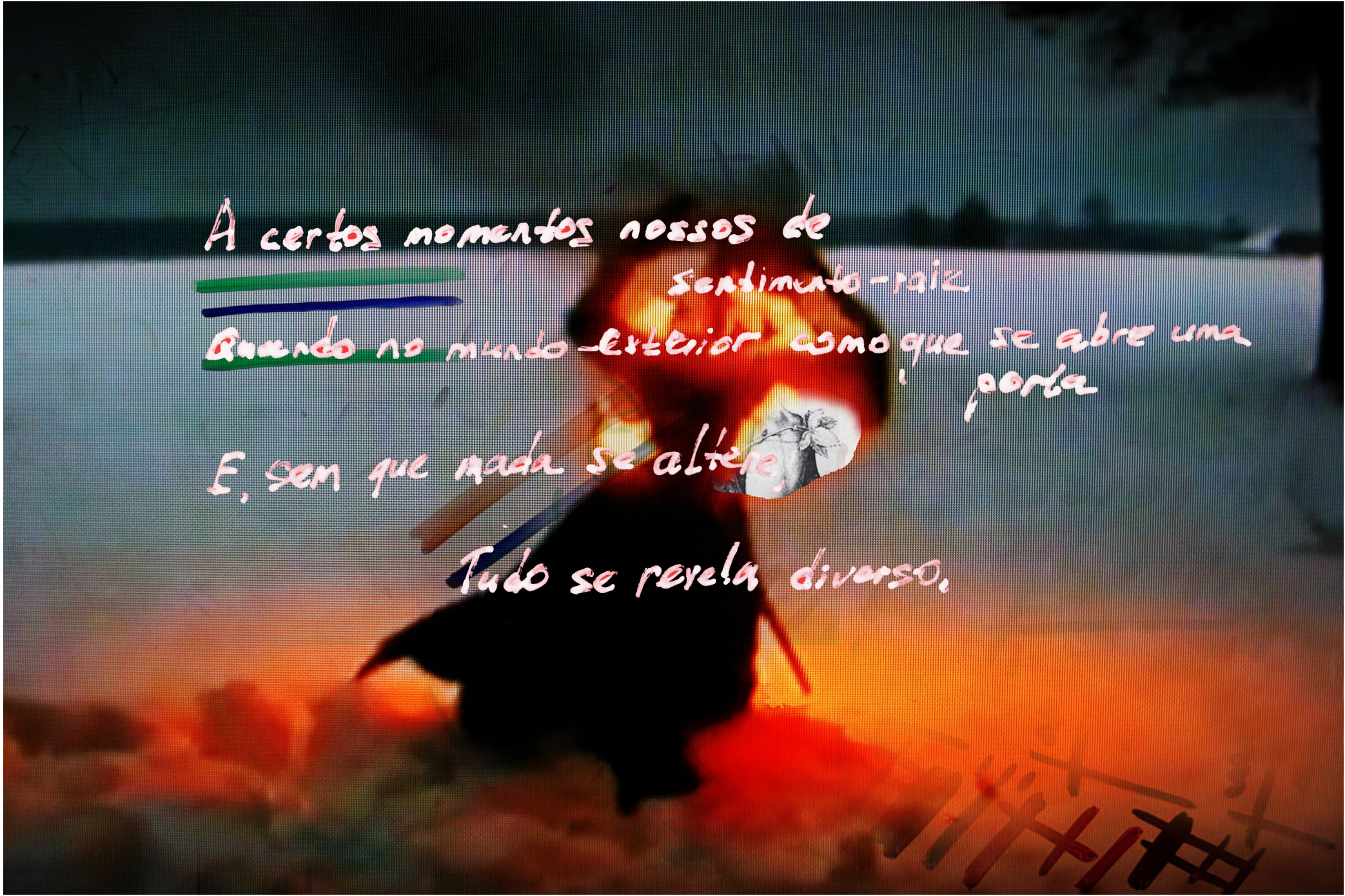




«Внезапно падает лошадь прямо среди дороги
И лежит покрываясь палой листвой
И сердце в груди упало и солнце
Вздригнуло над головой»

Жак Превер





A certos momentos nossos de
sentimento-raiz
Quando no mundo-exterior como que se abre uma
porta
E, sem que nada se altere,
Tudo se revela diverso.

«В наши мгновения чувства-начала,
Когда во внешнем мире как будто открывается дверь
И, ничуть не менясь,
Всё является разным»

Фернандо Пессоа

